

Montage- und Bedienungsanleitung	Seite	1 – 1
Mounting and operating instructions	Page	2 – 2
Instructions de montage et mode d'emploi	Page	3 – 3
Beispiele; Examples; Exemples	Page	4 – 4
Protokoll; Protocol; Protocole	Page	5 – 6

Wichtige Mitteilung

Unbedingt vor der Installation lesen

Gilt für alle
VZOA 4-50
VZFA II 15-50
VZDA 4-8 CE
mit metrologischer Bauartzulassung



Ausführungen mit metrologischer CE-Konformitätserklärung

Diese Versionen der CONTTOIL® Messsysteme tragen die Nummer des Bauartprüfzertifikates entsprechend der Richtlinie 2014/32/EU (MID), sowie die metrologische CE-Kennzeichnung zur Konformitätserklärung. Somit dürfen diese im eichpflichtigen Verrechnungsverkehr zur direkten Verbrauchsmessung verwendet werden.

Mit optionalem Impulsgeber oder Impulsausgang kann das Messergebnis auf externe Zählwerke übertragen werden. Das übertragene Messergebnis ist im Sinne der Richtlinie 2014/32/EU nicht gültig und darf daher nicht als eichrechtliche Anzeige ausgewertet werden. Die lokale Anzeige ist im eichrechtlichen Verkehr immer massgebend.

2. Eichung: gleicher Einbauort und Anlagebedingungen wie bei Erstabnahme

Einsatzbereich

Die CONTTOIL® Messsysteme mit metrologischer CE-Konformitätserklärung müssen ausschliesslich dort eingesetzt werden, wo die gemessene Flüssigkeit (Heizöl, Diesel) direkt vom Verbraucher verbraucht wird (z.B. Brenner von Heizungs-Anlagen). Der Übergabepunkt ist die Ausgangsseite des Durchflusszählers. Anderweitige Verwendungen müssen vor Ort zusätzlich durch das lokale Eichamt überprüft und plombiert werden.

Unter Berücksichtigung und Einhaltung der geltenden Normen für den Verrechnungsverkehr, können die CONTTOIL® Messsysteme zudem ein Teil einer Messanlage, entsprechend dem Anhang MI-005 der Richtlinie 2014/32/EU, sein.

Wichtig: Installations-Hinweise in der Montage-Anleitung des Durchflusszählers sind zu beachten!

Die Montage-Anleitung beinhaltet unter anderem, folgende Punkte welche zu beachten sind:

- Vor der Installation der Messzähler müssen die Leitung gespült werden um möglichen Späne und/oder Verunreinigungen zu entfernen.
- Die Flüssigkeit (Heizöl, Diesel, Öle, etc.,) muss frei von Lufteinschlüsse sein. Wenn nötig ist ein Luft-Abscheider und/oder ein Rückschlag-Ventil zu installieren.
- Installation auf Dichtheit und Funktionalität prüfen.

Important message

Must be read before installation!

Applies to all
VZOA 4-50
VZFA II 15-50
VZDA 4-8 CE
with metrological type approval



Versions with type approval and metrological CE approval and verification

These versions of the CONTOIL® measuring system bear the number of the type test certificate in accordance with Directive 2014/32/EU (MID) and the metrological CE mark. This means they can be used for direct consumption measurement in charging transactions which require verification.

The measurement result can be transferred to external meters by means of optional pulse transmitters or pulse output. The measurement result transferred is not valid in line with directive 2014/32/EU and cannot be used as a legally calibrated display therefore. The local display for the oil flow meter is always valid for legally verified transactions.

2nd Verification: In the same location and facility conditions as initial acceptance.

Area of use

CONTOIL® measuring system with type approval and metrological CE mark must be used exclusively where the fluid measured (heating oil, diesel) is used directly by the load (e.g. burner in heating systems). The transfer point is the output site of the flow meter. Other uses must be checked and verified on-site by the local calibration office.

In consideration of and compliance with the applicable norms for charging transactions, the CONTOIL® measuring system can also be part of a measurement system in accordance with appendix MI-005 of directive 2014/32/EU.

Important: Please comply with the installation notes in the fitting instructions for the flow meter.

The fitting instructions contain, among others, the following points which must be complied with:

- Before installing the meter, the line must be flushed to remove any chippings, dirt or contamination.
- The liquid (heating oil, diesel, oil, etc.) must be free of air bubbles. If necessary, fit an air separator and/or a non-return valve.
- Check installation for leaks and functionality.

Communiqué important

À lire impérativement avant l'installation!

S'applique à tous les modèles
VZOA 4-50
VZFA II 15-50
VZDA 4-8 CE
avec homologation métrologique



Versions avec homologation et marquage métrologique CE et de vérification

Ces compteurs de fuel CONTOIL® portent le numéro du certificat d'homologation conformément à la directive 2014/32/EU (MID) ainsi que le marquage métrologique CE pour la déclaration de conformité. Par conséquent, ces modèles peuvent être utilisés dans les transactions commerciales et fiscales assujetties à un étalonnage obligatoire en vue de la mesure de consommation directe.

Avec un émetteur d'impulsions ou une sortie d'impulsions disponible en option, le résultat de mesure peut être transmis vers des compteurs externes. Le résultat de mesure transmis n'est cependant pas valide au sens de la directive 2014/32/EU et ne doit par conséquent pas être utilisé comme affichage conforme à la loi sur l'étalonnage. L'affichage local du compteur de fuel fait toujours foi dans les transactions fiscales et commerciales assujetties à un étalonnage obligatoire.

2e vérification: Au même emplacement et dans les mêmes conditions d'installations que dans l'acceptation initiale.

Domaine d'application

Les systèmes de mesure de fuel CONTOIL® avec homologation et marquage métrologique CE doivent exclusivement être utilisés à des endroits où le fluide mesuré (fuel, diesel) est consommé directement par le récepteur (p. ex. brûleurs d'installations de chauffage). Le point de remise correspond au côté sortie du compteur de débit. Toute autre utilisation doit être vérifiée et mise sous plomb par l'office de vérification local.

À condition de prendre en compte et de respecter les normes en vigueur s'appliquant aux transactions fiscales et commerciales, les compteurs de fuel CONTOIL® peuvent en outre former une partie d'une installation de mesure, conformément à l'annexe MI-005 de la directive 2014/32/EU.

Important: Les consignes d'installation du compteur de débit figurant dans les instructions de montage, doivent être respectées!

Les instructions de montage comportent notamment les points suivants, qui doivent être respectés:

- Avant l'installation des compteurs de mesure, la conduite doit être rincée afin d'éliminer les éventuels copeaux et/ou impuretés.
- Le fluide (fuel, diesel, huiles, etc.) doit être exempt d'inclusions d'air. Si nécessaire, installer un désaérateur et/ou un clapet antiretour.
- Contrôler l'installation pour s'assurer de son étanchéité et de son bon fonctionnement.

!

Installationsbeispiele
Installation examples
Exemples d'installation

Die auf diesen Seiten aufgeführten Installations-Zeichnungen sind Installations-Beispiele!
 The installation drawings shown here are installation examples!
 Les schémas d'installation figurant sur ces pages sont des exemples d'installation!

Einbaulage / Installation position / Position de montage

Ausser Kopfüber darf der Zähler in allen Einbaulagen montiert werden

The meter can be fitted in any position except upside down.

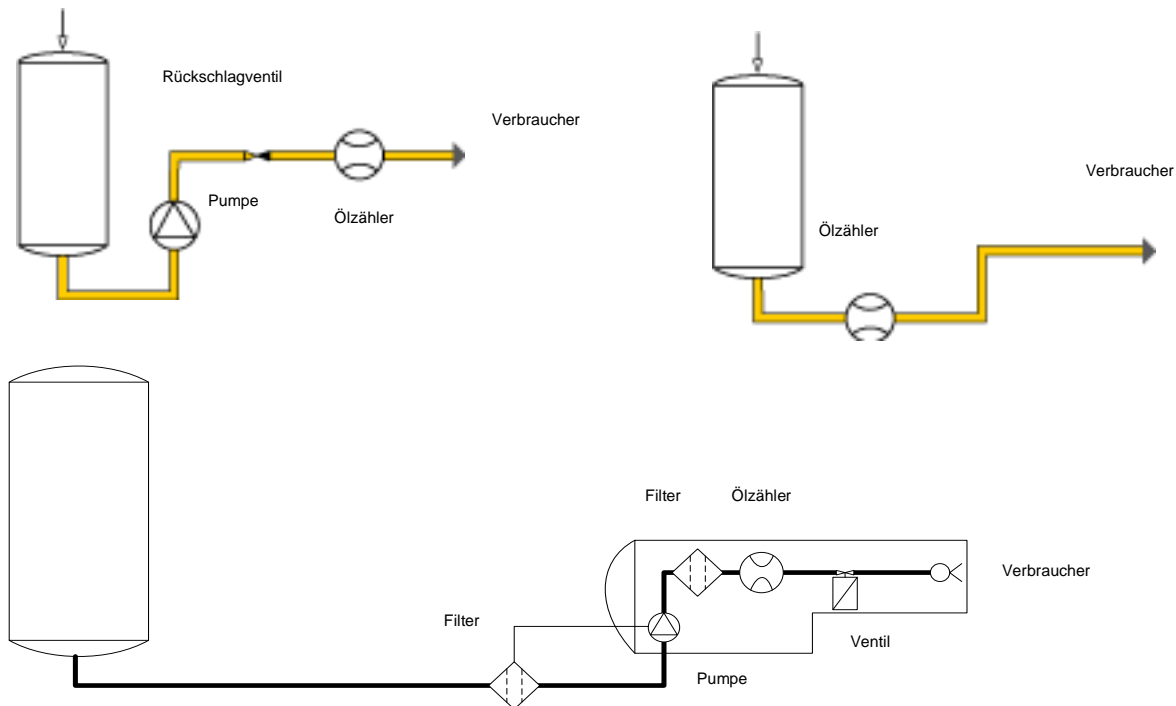
Le compteur peut être installé dans toutes les positions, sauf à une hauteur au-dessus de la tête

Verantwortung / Person responsible / Responsabilité

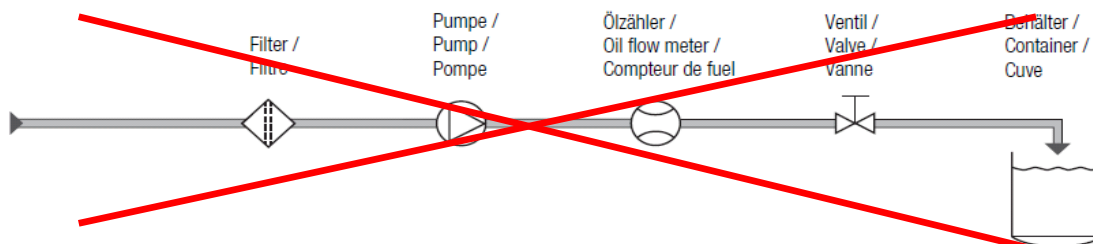
der Anwender/Monteur ist für die richtige und gesetzeskonforme Installation verantwortlich

The user/fitter is responsible for correct, legal installation

L'installation correcte et conforme à la législation relève de la responsabilité de l'utilisateur / de l'installateur



Unauthorized installation for charging transactions requiring calibration.



Abnahme-Protokoll Acceptance-protocol Protocole Réception d'une installation

einer CE-zertifizierten Messanlage
of a CE-Certified Measuring system
pour une système de mesure certifiée CE

Auftrags-Datum
Date of order
Date de l'ordre _____

Service-Auftrags-Nr.
Service-Order number
Numero du service ordre _____

Bezeichnung: _____ Serien-Nummer: _____ Firmware Vers. Nr.: _____
Name of the item Serial number Firmware vers. number
Nome de l'instrument Numéro de série Version de la firmware

Installateur
Installer
Installateur _____

Messstelle Beschreibung
Description of the measuring instrument
Description de système de mesure

Einbaubedingungen
Installation requirement
Exigence nécessaire pour l'installation

<p>Die Einbaubedingungen entsprechen der Zulassung DE-15-MI005-PTB022 (VZFA II) Die Einbaubedingungen entsprechen der Zulassung DE-12-MI005-PTB017 (VZOA) Siehe Beispiel-Zeichnungen auf der Rückseite</p> <hr/> <p>Die Einbaubedingungen entsprechen der Zulassung DE-15-MI005-PTB022 (VZFA II) Die Einbaubedingungen entsprechen der Zulassung DE-12-MI005-PTB017 (VZOA) See examples on the rear of this sheet</p> <hr/> <p>Les condition d'installation son fait selon la certification DE-15-MI005-PTB022 (VZFA II) Les condition d'installation son fait selon la certification DE-12-MI005-PTB017 (VZOA) Voir les exemples au derrière de cette feuille</p> <hr/> <p>Unterschrift des Installateurs Signature of the installer Signature de l'installateur _____</p>

Bemerkungen **Remarks** **Observation**

Datum, Ort	Verantwortlich für die Abnahme
Date, place	Responsible for the acceptance
Date, lieu	Responsable de la réception de l'installation

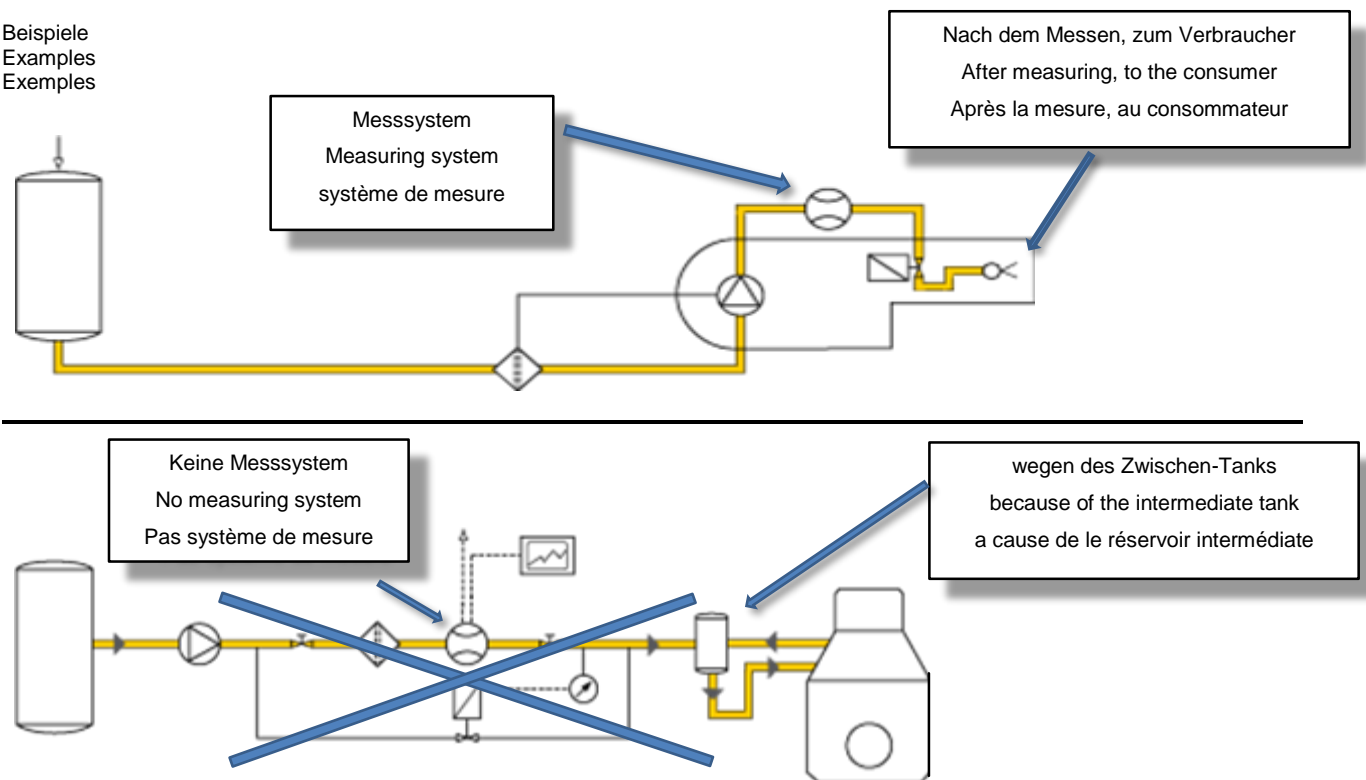
Archivierung

Archiving

Archivage

Auftrags-Dossier des Aquametro-Standortes und elektronische Kopie an Aquametro Oil & Marine AG, Therwil, Switzerland
 Order-Dossier of the local Aquametro Oil & Marine AG and electronic copy to Aquametro Oil & Marine AG, Therwil, Switzerland

Beispiele
 Exemples
 Exemples



SWITZERLAND:	Aquametro Oil & Marine AG, CH-4106 Therwil	info@aquametro-oil-marine.com	www.aquametro-oil-marine.com
CHINA:	Aquametro Oil & Marine (CHINA) PTE. LTD., Singapore	info@aquametro-oil-marine.cn	www.aquametro-oil-marine.cn
GERMANY:	Aquametro Oil & Marine GmbH, D-18119 Rostock	info@aquametro-oil-marine.de	www.aquametro-oil-marine.de
INDIA:	Aquametro Oil & Marine Rep. Office, Mumbai 400053	info@aquametro-oil-marine.in	www.aquametro-oil-marine.in
JAPAN:	Aquametro Oil & Marine Rep. Office, Tokyo 152-0031	info@aquametro-oil-marine.jp	www.aquametro-oil-marine.jp
KOREA:	Aquametro Oil & Marine Korea LTD., Busan	info@aquametro-oil-marine.kr	www.aquametro-oil-marine.kr
SINGAPORE:	Aquametro Oil & Marine (S.E.A.) PTE. LTD., Singapore	info@aquametro-oil-marine.sg	www.aquametro-oil-marine.sg
UAE:	Aquametro ME JLT, Dubai / UAE	info@aquametro-oil-marine.ae	www.aquametro-oil-marine.ae